



ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ, ΤΟΝ ΥΠΟΤΙΤΛΙΣΜΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΤΗΛΕΟΠΤΙΚΟΥ ΣΤΑΘΜΟΥ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Η Βουλή των Ελλήνων προσκαλεί τις εταιρίες του επαγγελματικού χώρου των Οπτικοακουστικών Μέσων σε εκδήλωση ενδιαφέροντος για την μετάφραση, τον υποτιτλισμό και την προσαρμογή του Διεθνούς Προγράμματος του Τηλεοπτικού Σταθμού της.

Οι υποψήφιοι θα πρέπει να υποβάλουν τις προσφορές τους μαζί με σύντομη παρουσίαση της εταιρίας (ιστορικό, πελατολόγιο, πίνακας μηχανημάτων, ονόματα και εμπειρία μεταφραστών και επιμελητών, δείγμα υποτιτλισμένου έργου) σε τρία αντίγραφα και σε σφραγισμένο φάκελο συμμετοχής το αργότερο σε δέκα (10) εργάσιμες ημέρες από την κοινοποίηση του παρόντος, στον Τηλεοπτικό Σταθμό της Βουλής των Ελλήνων, Αμαλίας 14, Αθήνα 105 57, 5^{ος} όροφος, γραφείο 501. Η προσφορά πρέπει να έχει τρία διακριτά μέρη: το τεχνικό, το ποιοτικό και το οικονομικό τα οποία θα συνεκτιμηθούν για την επιλογή των αναδόχων.

Η κοστολόγηση θα πρέπει να γίνει με βάση τη χρονική διάρκεια ανά λεπτό και κατ' αποκοπή, ανά κατηγορία προγράμματος και συγκεκριμένα, ανά κινηματογραφική ταινία, ανά επεισόδιο εφόσον πρόκειται για ντοκιμαντέρ ή δραματοποιημένη σειρά, διαχωρίζοντας το κόστος ανά γλώσσα (Αγγλικά, Γαλλικά, Γερμανικά, Ισπανικά, Ιταλικά, Ρώσικα, σπάνιες γλώσσες, κλπ.) Επίσης, πρέπει να αναφέρονται τα κόστη σε περίπτωση που χρειαστεί εντός του προγράμματος κάποια μεταγλώττιση, σπικάζ ή/και voice over (αφηγητής-εκφωνητής, studio, μοντάζ κ.α.), ελάχιστη χρέωση εφόσον υπάρχει, κόστος μετεγγραφής σε άγραφο υλικό mastering, καθώς και ότι κόστος κρίνει η εταιρία ότι μπορεί να επηρεάσει το τελικό συνολικό κόστος του υποτιτλισμού, και το οποίο δεν αναφέρεται στα παραπάνω αλλά εκείνη κρίνει ότι μπορεί να επηρεάσει την ποιότητα και το κόστος του τελικού προγράμματος (π.χ. με ή χωρίς σενάριο).

Τα προγράμματα παραλαμβάνονται και επιστρέφονται με ευθύνη των αναδόχων και θα πρέπει – εφόσον εγκρίνονται από τον σταθμό - να παραδίδονται σε μορφή 16:9 και σε κασέτα BETA DIGITAL, καθώς επίσης και σε μορφή DVD για το αρχείο του προγράμματος. Κατά τη διάρκεια της εκτέλεσης της εργασίας η εταιρία είναι υποχρεωμένη να παρέχει κάθε διευκόλυνση στον Τηλεοπτικό Σταθμό της Βουλής των Ελλήνων για τη διενέργεια ελέγχου ορθής εκτέλεσης του έργου χωρίς καμία περαιτέρω οικονομική επιβάρυνση. Σε περίπτωση αλλαγής του τεχνικού εξοπλισμού στην αναμετάδοση του προγράμματος (tapeless HD) θα αναπροσαρμοστεί αντίστοιχα και η συμφωνία.

Η αξιολόγηση και επιλογή του αναδόχου θα γίνει με το κριτήριο της χαμηλότερης τιμής λαμβανομένου υπόψη του τεχνικού και ποιοτικού μέρους της προσφοράς. Η Βουλή διατηρεί το δικαίωμα της διαπραγμάτευσης με τον ανάδοχο. Στις προσφερόμενες τιμές θα πρέπει να υπολογίζονται όλες οι νόμιμες κρατήσεις πλέον ΦΠΑ.

Για την παράδοση των φακέλων με τις προσφορές και για περισσότερες πληροφορίες, οι ενδιαφερόμενοι μπορούν να απευθύνονται στη κα Λίλα Μπερή (τηλέφωνο: 210-3735022, e-mail: e.beri@parliament.gr).